

LA BOZ SEFARDI

לה בוז ספרדי



Año 1 - No.5
Publicación mensual

1 de Septiembre del 2007 / 18 de Elul del 5767
Compilación y edición : León Pardo Franco

PUBLICACION DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA ISRAELITA SEFARADI (LIMA-PERU)

MESAJE DEL PREZIDENTE

La tierra tembló y nos dio un aviso de alarma. Son este tipo de eventos que nos recuerdan crudamente que el hombre no domina a la naturaleza y ante las fiestas de Yom Kipur que se avecinan que mejor aviso que el Todopoderoso esta con nosotros y nos guía. Ante la desgracia del sur la comunidad en pleno se puso en acción y se organizo una masiva respuesta de mas de 18TM en un primer envío el día 22 de Agosto. También llegó un equipo médico especializado en desastres llamado FIRST desde Israel, han estado atendiendo a aproximadamente 300 personas por día.

Empresarios importantes de nuestra comunidad también participaron con otras tantas toneladas de ayuda, llegando a exceder de las 40TM en total nuestra participación como Judios. La ayuda del exterior de las entidades Judías y de nuestros compatriotas en el exterior ha sido también importante y con estos fondos y ayuda se va a elegir uno o mas proyectos de largo plazo relacionados a la reconstrucción. Ha sido muy reconfortante la masiva participación a todo nivel de nuestra comunidad y ha quedado demostrado una vez mas que unidos podemos hacer cualquier cosa que nos proponamos. Nos hemos comprometido con un caso excepcional de un "Niño Azul" que se encontró en la zona del desastre y se acerco al equipo de médicos del FIRST. En estos momentos el chico de 11 años German Vladimir Orrego esta siendo tratado en el Hospital del Niño y deberá ser operado lo mas pronto posible para salvar su vida. Esperamos tener buenas noticias al respecto pronto.

Este ha sido un año de muchos retos para nuestra comunidad y vemos con optimismo como se van formando grupos de trabajo para actividades religiosas y femeninas, veremos pronto los frutos de estos esfuerzos y esperamos contar con todos ustedes en estas actividades y otras que vayan surgiendo.

Nuestro esfuerzo de comunicación con La Boz Sefardi sigue saliendo puntualmente y recibimos comentarios positivos y sugerencias constructivas aquí y en el exterior.

Finalmente, confirmamos que Rosh Hashannah y Yom Kipur seran en el auditorio del Colegio, el cual sera debidamente acomodado para recibir estas dos importantes fiestas con todos ustedes. No puede faltar la invocación de parte de nuestra tesorería, Shalom.

John Gleiser
Presidente

PALAVRAS DEL RABBINO ABRAHAM BENHAMU

Queridos Yejidim:

Un año más de vida nos deja atrás y llega el nuevo año, en hebreo Rosh haShaná que significa textualmente cabeza de año.

Rosh haShaná involucra mucho más que el paso de un año a otro, lo cual sucede de manera automática y sin la intervención del hombre.

Rosh haShaná es un estado de reflexión espiritual para superar los límites que nos impone el materialismo, y no un momento en el cual observamos pasivamente el devenir del tiempo. La palabra Shaná, literalmente año, proviene del vocablo shinúy que significa cambio. Rosh haShaná nos señala tanto la "cabeza del cambio" como shinúí ba Rosh "cambio en la cabeza", en nuestra forma de percibir la realidad.

También en la primera palabra de la Torá - Bereshit - encontramos el concepto Reshít, o principio, que deriva de Rosh.

Así como en la cabeza se encuentran las facultades superiores del ser humano donde se toman las decisiones de cada movimiento que va a realizar el cuerpo, de la misma manera Rosh haShaná nos enseña que todo lo que hacemos debe partir de la cabeza.

Cada uno tiene sus propias ideas de lo que deben ser las cosas, y cuando las confrontamos a veces encontramos espacios comunes y otras veces no. Si concordamos no hay problema alguno, pero cuando discrepamos en cómo armonizar las diferentes perspectivas, allí surgen los conflictos. La única forma de diluir un conflicto está en la existencia de un punto de vista superior que armonice las discrepancias, así como dos planetas que pasan uno cerca de otro y es el sol el que en definitiva marcará sus órbitas ya que su influencia es la más poderosa.

La vida de Torá y mitzvót nos enseña esencialmente a desarrollar la autocontención necesaria para conocer al otro y así conocernos integralmente.

Aunque estemos inmersos en un mundo materialista y egoísta no debemos olvidar que nuestra esencia es espiritual. El ser humano vive excesivamente preocupado por los bienes materiales llegando a veces a hacer de ellos una de sus metas, su esencia no puede sobrellevar este peso de manera que aparece una sensación de vacío. Sin embargo y en muchos casos ello no resulta suficiente para que la persona tome conciencia, diciéndose probablemente a sí mismo: "Es que me va mal en los negocios",

o "No me siento bien", o "Esa debe ser la causa de mi depresión", etc.

Entonces, busca todo tipo de excusas para evadir la verdadera causa de su sensación de vacío. Pero, sin nos preguntáramos ¿Quién soy yo? Antes nada tendríamos que interiorizarnos con la esencia de toda nuestra realidad y así como el agua contenida en un recipiente al ser devuelta al río se unifica con el mar, lo mismo cada alma es parte inmanente de la Esencia Infinita. Y es el alma, o Neshamá la que reclama su realidad dándonos como consecuencia la sensación de vacío.

Cuando la mente intenta conocer al Yo, llega un punto impenetrable en el cual el pensamiento lo traduce como deseo de recibir. Y la única manera de surgir a plenitud es absorber todo cuanto el alma necesita para satisfacer su espiritualidad, para lo cual es necesario un entrenamiento adecuado de prácticas religiosas.

Un ser espiritual como lo es el hombre nunca encontrará satisfacción en una vida completamente materialista, sólo cuando se enfrente integralmente a sí mismo alcanzará la verdadera causa de su vida.

El universo de donde proviene el hombre es energía que adopta diferentes formas, las que son evidentes y perceptibles a los sentidos y las que son perceptibles a la inteligencia y las ideas. Y son esas las que nos dan las fuerzas de lucha a las distintas inclinaciones que nos agobian.

Siempre hay un campo de influencia que contiene a otros y éstos a otros hasta la Causa primera. Hay un rosh, una cabeza, una Causa primera, Causa que no tiene causa, Causa que armoniza a todos los espacios, energías y tiempos donde toda la realidad encuentra su verdadero lugar, esa Gran Causa es la Torá, de cuya emanación se nutre el ser humano y hace posible su existencia plena de armonía y paz consigo mismo y su entorno.

Rosh haShaná, nos ofrece esa oportunidad de poder cambiar, acercarnos más a lo espiritual, armonizar mejor nuestras vidas y encontrar todo aquello que, de faltarnos, nos da la sensación de vacío.

D-os quiera y este nuevo año ofrezca a cada cual sus buenas aspiraciones con salud, alegrías y felicidad, Amén.

Les deseo Ketibá vaJatimá Tobá,

Rabino Abraham Benhamú

HISTORIA DE LOS JUDIOS EN ESPAÑA

(4ta. y última parte)

Tomado de Tribuna Israelita (*) con autorización

Los exiliados se repartieron por Europa y por toda la cuenca mediterránea con un arraigo profundo de su españolidad que perduró hasta nuestros días en la lengua de los judíos sefaradíes, el ladino, y en sus costumbres milenarias.

Los conversos que quedaron en la península sufrieron un terrible destino. Solamente durante el mandato del gran inquisidor Torquemada fueron procesadas, ejecutadas y castigadas 114,401 personas, entre judíos, conversos y herejes. Los procesos siguieron -aunque a menor escala- hasta su abolición en el siglo XIX.

Se sabe que muchos judíos lograron abandonar España al acompañar a Cristóbal Colón en su viaje hacia las Indias, y así llegaron a América. Tres judíos: Luis de Santangel, Isaac Abrabanel y Abraham Zacuto posibilitaron y financiaron el viaje.

Los conversos fueron parte integral de la conquista, aunque también en el Nuevo Mundo fueron alcanzados por el largo brazo de los tribunales del Santo Oficio. Ahora, a más de 500 años de la dolorosa expulsión, viven en España unos 12,000 sefaradíes, principalmente en Madrid y en Barcelona. En 1992 Toledo fue declarada capital de "Sefarad 92" y en ella se

conmemoró la presencia judía en España a través de los siglos. En este país se vive actualmente un resurgimiento del interés por la cultura judeo-española. En 1986 España e Israel establecieron relaciones diplomáticas por primera vez y el intercambio cultural y económico está floreciendo nuevamente. Por fin, después de tantos siglos de historia común, se renueva la convivencia entre estos dos pueblos, cuya historia conjunta creo una amalgama cultural única en su género y que representa un capítulo de máxima importancia en la cultura occidental, así como en la historia universal.



La Sinagoga Mayor de Barcelona es sin duda la más antigua de España. Excavaciones realizadas dejaron al descubierto sus cimientos, unas paredes romanas del siglo I hechas con piedra procedente de Cartago.

Tras las matanzas de 1391, el templo dejó de articular la vida religiosa de la comunidad judía de Cataluña. El edificio pasó a manos del rey y lo alquiló a la familia D'Arguens, quienes usaron este espacio, durante el siglo XV, como una tintorería. Luego, durante años, la planta subterránea donde actualmente se halla la Sinagoga Mayor había servido como depósito de materiales eléctricos. A finales de 1995, el propietario del inmueble, desconocedor de su pasado histórico, lo puso en venta. Antes de que fuera reconvertido en un simple bar y gracias a los estudios del historiador medievalista Jaume Riera, la Asociación Kahal de Barcelona, decidió adquirirlo para restaurarlo y recuperar así el espacio sinagogal.

Se muestran en las imágenes la fachada de la Sinagoga y el interior subterráneo.

La siguiente es la cronología de eventos de relevancia relacionados con España y los judíos ocurridos después de la expulsión hasta nuestros días:

1868.- La constitución de la República española adopta el principio de libertad religiosa. Algunos judíos se establecen en la región.

1933-1936.- Refugiados judíos huyen de la Alemania nazi a España.

1939.- Como resultado de la victoria del general Francisco Franco y sus nacionalistas durante la guerra civil, muchos judíos deciden emigrar.

Durante la segunda guerra mundial, una España neutral ofrece una ruta de escape para cientos de judíos que huyen de los campos de muerte. Algunos son

deportados a la Europa ocupada por Hitler

1968.- El 13 de diciembre de 1968, al inaugurarse la sinagoga de Madrid, el gobierno español publica un decreto mediante el cual anula el Edicto de Expulsión dictado por los reyes católicos 476 años atrás. El decreto no fue confirmado en el Boletín Oficial del Estado.

1986.- Se establecen relaciones diplomáticas entre Madrid y Jerusalem.

1992.- El 31 de marzo, en el quincuagésimo aniversario de su promulgación, el rey Juan Carlos deroga el Edicto de Expulsión de los

Judíos de España.

2007.- Inauguración en Madrid de la Casa Sefarad-Israel con el auspicio del Gobierno Español.

(*) Sitio Web de la institución de análisis y opinión de la Comunidad Judía de México. Fundada en 1944, promueve el diálogo con líderes de opinión del país y cuenta además con un proyecto editorial que difunde y genera información con respecto al judaísmo en tanto sistema religioso, ético y filosófico. (www.tribuna.org.mx)

LA VIDA EN EL IMPERIO OTOMANO

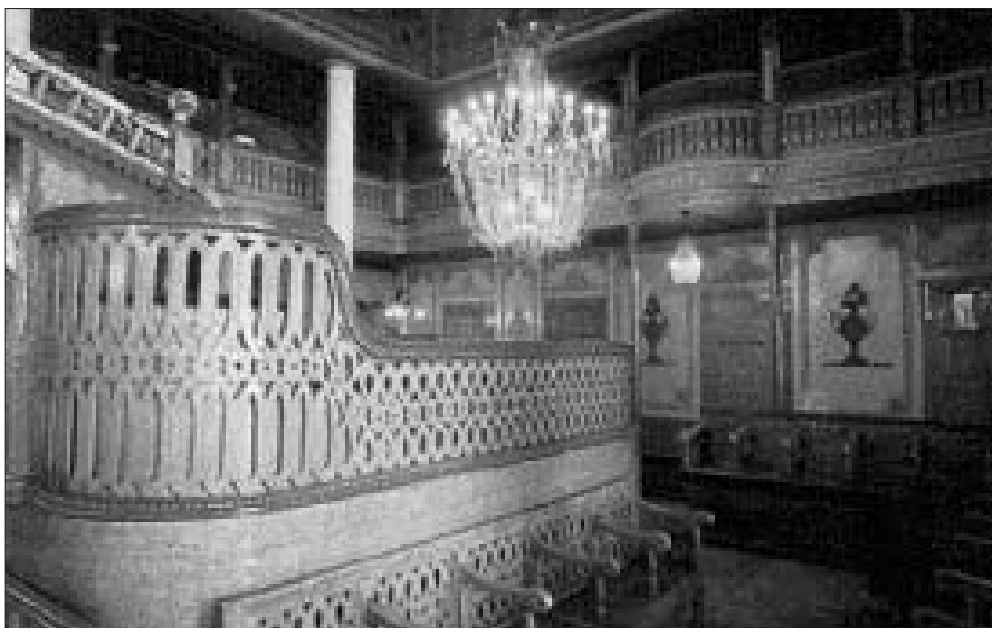
(4ta. y última parte)

Tomado de Sefarad . Rediris. (*) con autorización

Una generación completa de jóvenes fue educada en estas escuelas y muchos de ellos alcanzaron en su día, a finales del siglo XIX, puestos claves en la dirección de sus comunidades. Apareció una capa superior nueva, más laica y diferente esencialmente de la que hubo en siglos anteriores. Las primeras escuelas de la Alianza se fundaron en 1860 en Marruecos, y pronto se extendieron por el Norte de África y el Mediterráneo oriental, llegando a tener centenares de escuelas. En ellas, la lengua de la docencia era el francés, aunque se prestaba también atención al hebreo, y se impartía una enseñanza mezcla de formación religiosa, materias laicas y formación profesional. Aunque orientadas primordialmente a los judíos, admitían alumnos de otras religiones y procedencias étnicas; y otra de las novedades era que impartían enseñanza tanto a los niños como a las niñas, novedad ésta llamativa en un entorno oriental donde las mujeres estaban tradicionalmente apartadas de la educación. Las primeras escuelas de la Alianza contaron con la oposición de los sectores más conservadores de la sociedad sefardí, entre los cuales se encontraban la mayoría de los rabinos, firmes defensores de la enseñanza religiosa tradicional.

Pese a las dificultades iniciales -que llevaron al cierre de algunas escuelas recién abiertas- en pocas décadas la enseñanza impartida por la Alianza se había convertido en la propia de la clase media y alta sefardí, que encontraban en ella la formación requerida para moverse en el mundo moderno de los negocios; las escuelas tradicionales, misérrimamente dotadas y en las que un maestro (Fibí) enseñaba a los niños varones a leer hebreo y a contar por procedimientos meramente repetitivos, quedaron relegadas a las clases más pobres y tradicionales, mientras la mayoría de los sefardíes recibía una enseñanza occidental.

También cumplieron un importante papel en el proceso las escuelas laicas italianas o alemanas e incluso los colegios de diversas órdenes religiosas cristianas en los que se educaban. Las consecuencias culturales de ese proceso de occidentalización en la educación fueron enormes; no sólo permitieron el acceso de sefardíes a profesiones modernas sino que imprimieron un cambio en la mentalidad, en los usos y costumbres, en la consideración y el papel social de la mujer, en la visión de la política y hasta en la indumentaria de los sefardíes de Oriente, que empiezan a tener como modelo las pautas occidentales y, sobre todo, francesas. No menos importantes fueron las consecuencias lingüísticas y literarias. Ya hemos dicho que en las escuelas de la Alianza se enseñaba en francés y, lógicamente, eran la historia y la cultura de Francia las que se estudiaban más a fondo. Eso condujo a que los sefardíes



La Sinagoga de Ahrida , en Balat , Estambul, fue construida en el siglo XV. La Teva, que aparece en la imagen , se asemeja a la proa de un barco. Algunos sostienen que hace referencia al Arca de Noe y otros que su forma recuerda los barcos que trajeron a los judíos expulsos de España hasta el Imperio Otomano.

Fue casi destruida por causa de un incendio en las postrimerías del siglo XVII y su reconstrucción y remodelación con estilo básicamente barroco se inició en 1694.

consideraran cada vez más el francés como su lengua de cultura, mientras el judeoespañol se veía relegado al ámbito de la vida familiar o a las clases más populares e iletradas.

También la literatura que leen los sefardíes cultos deja de ser la escrita en hebreo -que la mayoría de ellos ya no entienden- o la patrimonial judeoespañola -de contenido mayoritariamente religioso-, y pasa a ser la escrita en francés o bien las grandes obras de la literatura universal en traducciones a esa lengua. Se introducen no sólo nuevos temas y tratamientos sino también géneros que no habían sido cultivados antes en la literatura judía: el teatro, la novela, la poesía a la manera occidental. Gran parte de estos géneros se nutren no tanto de obras escritas originalmente en judeoespañol como de traducciones, adaptaciones o resúmenes de obras teatrales o novelas francesas, o bien inglesas, rusas, italianas, etc., que les son conocidas a través de sus traducciones al francés.

En el siglo XX el periodismo se convierte en vehículo de difusión de las ideas y las posturas de los más variados grupos, desde los rabinatos o los consejos comunales hasta los partidos políticos o las sociedades benéficas. Centenares de publicaciones de carácter periódico comienzan a editarse, sobre todo en Salónica y Esmirna. Abundan entre ellas los periódicos satíricos y humorísticos, aunque tampoco faltan los de información general o local o los de difusión científica.

Muchos se publican en judeoespañol aljamiado, pero también empiezan a

aparecer publicaciones en caracteres latinos, o en otras lenguas como el griego, el turco, el hebreo o el francés. Uno de los más conocidos y que todavía hoy se publica es el Shalom, que aún conserva su última página escrita en judeoespañol.

Otra novedad en el mundo sefardí oriental la constituirá la presencia de los partidos políticos, consecuencia lógica de la progresiva occidentalización de la sociedad judeoespañola. Aunque las raíces del sionismo son askenazíes y centroeuropeas, este movimiento tuvo entre los sefardíes cierto número de seguidores, ideológicamente enfrentados a los militantes de partidos de origen proletario, como el comunista y el socialista; estos últimos llegaron a ser bastante numerosos en ciudades con importante masa trabajadora sefardí, como Salónica, donde eran judíos buena parte de los operarios de las fábricas de tabaco.

Una serie de circunstancias políticas y económicas contribuyeron, ya en el siglo XX, al progresivo desmembramiento del mundo sefardí oriental: la rígida censura ideológica impuesta en el imperio turco en los años previos a la caída del último sultán (Abdul Hamid, depuesto en 1908) había impulsado a algunos intelectuales sefardíes a exiliarse a Egipto o a países occidentales; las guerras turco-balcánicas de 1912 motivaron la emigración hacia Francia o hacia América (del Norte y del Sur) de buen número de jóvenes judíos a los que por primera vez se llamaba a filas, pues hasta entonces habían estado exentos del servicio militar mediante el pago de un tributo.

(Continúa en la página 4)

LOS JAJAMIM

RABÍ YIZHAK ELFASI (HARIF)

Tomado de Judaísmo hoy (*) con autorización

Nació en el año 1,013 en la ciudad de Fez en Marruecos, al final del periodo de los Gueonim.

Tenía 25 años al morir el Gaon Rav Hay y él mismo fue considerado como Gaon.

Fue discípulo de los sabios Rav Nisim Ben Yaacob y Rav Hananel Ben Uziel.

Educó en Marruecos a muchos discípulos, el más famoso de los cuales fue Rábi Efraim. Vivió en Fez hasta los 75 años cuando se vio obligado a emigrar a España. Primero vivió en Córdoba, luego en Barcelona, hasta su muerte. Entre sus numerosos discípulos de España figuran Rabi Moshe ben Maimón y el bien conocido Rabi Yehuda Halevi.

La gran fama de Rabi Yizhak Elfasi proviene de su obra maestra en la que resume el Talmud en Halajot (Leyes), lo

que constituyó el principio y la base de la literatura de POSKIM (legisladores). Su objetivo era doble: extraer del Talmud todo el material de Halajot y resumir el Talmud para facilitar su estudio. Su obra mereció bien el nombre de TALMUD KATAN (pequeño Talmud).

Sin embargo, uno de los grandes sabios de su época, Rabi Yizhak Albaliya, criticó esta obra no estando de acuerdo con que se resumiera el Talmud. Antes de morir se arrepintió de su oposición contra el Harif y recomendó a su hijo que rogara en su nombre al Rav Elfasi que fuera como su padre. Este lloró mucho la muerte del Rav Albaliya y tomó a su cargo a su hijo hasta que se convirtió en uno de los grandes sabios de su época.

Rabi Yizhak Elfasi, murió en el año 1,103 a los 90 años. Sus discípulos Rabi Yehuda Halevi y Rabi Moshe Ben Ezra lo elogiaron mucho en sus poemas.

(*) Sitio dedicado a la difusión de vasto y variado material educativo de carácter religioso. Es desarrollado y actualizado permanentemente desde Jerusalem (<http://judaismohoy.com>)

Texto extraído del libro "Guía para la práctica del judaísmo" cuyo autor, el Rabino Rav Nissim Behar (Z"l) escribió todas sus obras originalmente en ladino siendo posteriormente traducidas al castellano. Fue el Rabino de la comunidad sefaradí de Bat Yam, ciudad situada en la periferia sur de Tel Aviv, Israel.

MUESTRA TRADISYON EN EL ARTE



Familia sefaradí celebrando fiesta de Sucot .
Grabado de Bernard Picart (1673-1733)



Recipiente para guardar el Etrog fabricado artesanalmente en Italia en el siglo XIX.
Museo Sefaradí de Toledo

La Vida en el Imperio Otomano

(Continuación)

Posteriormente, la epidemia de cólera de 1913, la I Guerra Mundial, las crisis económicas y la carestía de la vida, o catástrofes como el gran incendio de Salónica de 1917 que dejó a muchos sin hogar, propiciaron una corriente migratoria continua, que tuvo como destinos prioritarios Norteamérica, algunos países de América del Sur, como Argentina, Francia y, en algún caso, la misma España, aunque en este país no formaron comunidades hasta los años 60 del siglo XX.

Es importante destacar ya aquí la consolidación, en la segunda y tercera décadas del siglo XX, de las comunidades sefaradíes de Estados Unidos, formadas

sobre todo por emigrados orientales. La presencia de sefaradíes en Norteamérica en los siglos XVI y XVII no había tenido continuidad, por lo que cuando arriban los nuevos emigrantes en el siglo XX encuentran constituidas numerosas comunidades judías, todas ellas en su mayor parte de origen ashkenazí. El mundo judío norteamericano recibe con recelo a esos sefaradíes de costumbres y lengua para ellos extrañas, de cuyo judaísmo se llega incluso a dudar, en parte por las fuertes disensiones internas que se dan entre ellos. La reorganización subsiguiente a la II Guerra Mundial vino a completar el cuadro del desmembramiento del sefardismo oriental: en Grecia y los Balcanes se produjo el exterminio físico de decenas de miles de judíos (sólo en Salónica fueron deportados más de cuarenta mil); otros pudieron salvarse gracias a la intervención de

diplomáticos extranjeros que les proporcionaron pasaportes y salvoconductos (entre ellos, algunos embajadores y cónsules españoles).

Pero al acabar la guerra pocos fueron los que quisieron seguir viviendo en sus lugares de origen, donde habían perdido a tantos familiares y amigos, y donde el que había sido su mundo se encontraba destruido; se produjo una última oleada migratoria de nuevo hacia América, a países europeos como Francia y al recién creado Estado de Israel.

(*) Página alojada en la Red Académica y de Investigación Nacional (RedIris) . Creada y mantenida en Madrid, se dedica a difundir historia y cultura de los judíos de origen español. Incluye el acceso al foro de discusión "La Aljama de Sefarad". (<http://sefarad.rediris.es/>)

LA ANEKDOTA SEFARDI

Gioha y el kashrut

Gioha llegó cierta vez, muerto de cansancio, a la casa de un campesino amigo al que solía comprarle cueros, aves y otras cosas. Viendo a Gioha tan agotado, el campesino lo invitó a descansar ofreciéndole luego que comiera con él.

-Muchas gracias, querido amigo, pero no puedo probar tu comida porque nuestra ley nos prohíbe comer nada que no sea kasher.

-¿Y qué quiere decir kasher?- preguntó el campesino.

Y Gioha se puso a explicarle detalladamente la diferencia que existe entre kasher y teref.

-¡Muy interesante!- comentó el campesino-, ¿pero, por esta kashrut vas a quedarte ahora con hambre? ¿Y qué harías si en lugar de estar en mi casa te encontraras, por ejemplo, en el desierto?

-En semejante caso, cuando no existe otro remedio y se trata de salvar la propia vida, la ley nos permite comer teref.

Dado que Gioha se rehusaba a comer el campesino no insistió, se sentó solo a la mesa y al poco rato ya había dado cuenta de toda la comida que había preparado.

-Bueno, ya que no has comido, al menos bebe un vaso de vino.

Muchísimas gracias, pero tampoco tu vino es kasher.

-¿Qué? ¿Tampoco mi vino es kasher? ¡El vino que hice con mis propias manos!

El campesino montó en cólera y dijo tomando un cuchillo:

-Escucha, ¡o te bebas ya mismo este vaso de vino o te degüello como a una gallina!

Al ver el cariz que tomaban las cosas, Gioha se tomó el vino pero de allí en más se apagó su conversación.

- Bueno, arriba ese ánimo- le dijo el campesino-, por lo visto no comprendiste que se trató de una broma. Eres un buen amigo y si te amenacé con el cuchillo, fue sólo para ver si te bebías el vino estando en peligro de muerte. Pero ahora, que ya te lo he explicado, dime por qué sigues triste.

- Sigo triste-respondió Gioha -porque me lamento que no se te haya ocurrido amenazarme antes de comenzar a comer.

¡Si me hubieses apuntado entonces con el cuchillo me hubiese comido tres o cuatro de aquellas hermosas presas que me ofreciste, y no estará ahora muerto de hambre!.

DE LA KUZINA DE LA AVUELA

Sopa de verduras para Rosh Hashaná

Recheta ke mos dio la Sra. Sheyla Pardo

1 kg de carne de guiso en trozos

4 papas en cubitos

½ kg de zanahoria en cubitos

1 kg de zapallito italiano

½ kg de nabo en cubitos

½ kg de poro entero

1 kg de acelga

2 ramas de apio en rodajitas

1 choclo grande

2-3 ramitas de culantro

3 hebras de azafrán

3 chucharadas de aceite de oliva virgen

1 cebolla mediana entera

1 kg de zapallo

1. Hervir en una olla a fuego moderado: agua con sal, aceite y azafrán.
2. Ir agregando: papas, zanahorias, nabos, apio y culantro
3. Agregar enteros: choclo, poros y cebolla. Hervir 20 minutos
4. Limpiar y quitar las colitas de las acelgas y mantenerlas enteras en un manojo. Con una cuerditita atar el manojo y ponerle en la sopa tal cual.
5. Quitar la piel del zapallo, cortarlo en trozos grandes y echarlo a la sopa.
6. Raspar la piel de los zapallitos italianos y agregarlos a la sopa enteros.
7. Chequear que las verduras estén a punto y servir.

Las verduras que se mantienen enteras serán repartidas entre los comensales en la noche de Rosh Hashaná para recitar la bendición correspondiente.

LO KE EL AVUELO UZABA DIZIR

Ken buen mazal tiene nunca lo pierde

Quien tiene buena suerte nunca la pierde

Amigos en oras de apreto se konosen

A los amigos se les conoce en los problemas

Dota i ashugar te puedo dar, el mazal vate a bushkar

Dote y ajuar de puedo dar, la suerte debes buscarla

Lo ke no azes kon tu mano no lo aze ni tu ermano

Lo que no haces tu mismo no lo hace ni tu hermano

Proves i hazinos no tienen parientes

Los pobres y los enfermos no tienen parientes

Todo bonete nada kavasa

Buena vestimenta pero sin inteligencia

KANTIKA

La vida dó por el rakí.

La vida dó por el rakí no puedo yo desharlo de beber nunca me hartí de tanto amarlo.

Kuando está en el barril él no avla del todo kuando me ago yo candil tómo baños de lodo.

El ya nos va a divorzar kazamientos de oro la vida nos aze pasar kon risas y kon yoros.

Me sento yo ijo varón me sento yo primario sin tener miras altas yo me sento milyionario.

El raki es la bebida alcohólica nacional de Turquía y la más consumida. Este licor anisado se toma con la comida, sobre todo con la cena. En general se sirve en dos vasos lisos y cilíndricos. En el primer vaso, hasta poco menos de la mitad, se sirve el raki que es transparente y se añade el agua. Entonces el raki cambia el color a un blanco opalescente y a esta mezcla se le conoce como "leche de león". En el segundo vaso solo se pone el agua. Se toma un trago del raki, del primer vaso y un trago de agua, del segundo vaso. Hay que tomarlo frío, a 8-10 grados. Se recomienda enfriar previamente la botella en la refrigeradora y cuando se toma, añadir agua muy fría. Se le puede echar hielo pero siempre hay que hacerlo después de añadir el agua pues el hielo que se echa directamente, lo cristaliza y descompone el aroma.

Una mesa típica de raki empieza con entremeses fríos (meze) y a continuación los piqueos o platos calientes, terminando con postre y café turco.

Si no se toma con la comida, los mejores acompañantes son el queso blanco salado, el melón y las frutas secas.

Hay quienes opinan que el nombre del raki deriva de "arak" que el árabe significa sudor. Según otra teoría la bebida proviene de Iraq, y del gentilicio "iraki" deriva su nombre. Se cree que llega a Estambul en el siglo XVII. Hasta entonces los turcos bebían vino y continuarían haciéndolo 200 años más. Después del siglo XIX, el vino se sustituye por el raki en la vida cotidiana y se convierte en la bebida nacional.

El raki es obtenido del mosto de la uva pasa destilada, destilándolo una vez más con las semillas del anís verde en alambiques de cobre tradicionales hasta llevarlo a 45% de grado alcohólico. Contiene menos de 10 gramos de azúcar por litro, por lo que es más seco que otras bebidas parecidas como el *pastis* de Francia, el *ouzo* de Grecia o la *palomita* de Alicante, España.

LAS ENSEÑANZAS DE NUESTROS SABIOS

LOS TRECE PRINCIPIOS DE LA FE (2da. Parte)

El comentario a la Mishná se ve precedido por una Introducción General a la Mishná, en la cual abarca principios básicos para la comprensión de la Torá Oral y su transmisión.

Además de esta introducción general, en otras tres oportunidades, Maimónides dispuso una introducción antes de abordar el capítulo a tratar. Una de ellas es en el Tratado de Sanedrín antes del capítulo que trata acerca de quiénes son los merecedores del mundo por venir (en hebreo: Jelek leOlam Habba), es por ello que se denomina: "Introducción al Perek (capítulo) Jelek".

Las otras dos introducciones restantes son la que antecede al Tratado de Avot, que fue conocida por el nombre de "Shemoná Perekim" - Los ocho capítulos -, y por último, la introducción a los temas de pureza.

En la "Introducción al Perek Jelek", el Rambam desarrolla explicaciones a los trece principios de la fe, y son esas las que transcribiremos en este y los siguientes números.

La esencia del judaísmo

Es importante recalcar en este contexto, por ser el más apropiado para ello, que los fundamentos de nuestra religión son 13 principios, a saber:

1º Principio

Yo creo con fe completa que Di-s es el Creador y Dirigente de todo lo que existe.

Saber que existe el Creador, es decir, una existencia absolutamente perfecta en todo aspecto posible, y ella es la causa de todo lo existente.

En Él reside la posibilidad de ser de todo lo demás y por Él existen.

Es absurdo suponer que no exista, pues al dejar de existir, todo lo demás se anularía y no quedaría nada que pudiera subsistir por sí mismo. Si pudiéramos suponer que todo dejará de existir con excepción de Él, no se anularía la existencia de Di-s y en nada Lo afectaría, pues Le basta consigo mismo para existir y no precisa de nada ajeno a Él. Todo lo demás, desde lo celestial, me refiero a los ángeles, hasta lo terrenal y lo que entre ellos hay, todo precisa de Él para existir. invoca este principio lo dicho: "Yo soy el Señor tu Di-s"

2º Principio

Yo creo con fe completa que el Creador es Uno y que no hay unidad comparable a la suya; que solo él es nuestro Di-s, que Él lo fué, lo es y lo será.

La unicidad de Di-s. Es decir, saber que esa existencia, que es la causa de todo, es única. No es una unidad que tiene semejantes, ni tampoco uno como un individuo de una especie, ni como un hombre que está compuesto y por lo tanto se puede dividir en varias unidades.

Tampoco es uno como una unidad material que puede ser divisible infinitamente.

Sino que Él, elevado sea, es una unidad única e indivisible, que no hay otra igual en ningún aspecto. Sobre este segundo principio atestiguan lo escrito: "Escucha Israel, el Eterno es Di-s, el Eterno es Uno".

3º Principio

Yo creo con fe completa que el Creador no tiene cuerpo, que nada de corporal se le puede atribuir y que ninguna imagen puede representarlo.

La negación de cualquier tipo de corporación de Di-s. Se refiere, a saber que ese Único que mencionáramos, no es corporal ni fuerza en un cuerpo.

Asimismo, no le afectan aquellas cosas que afectan a la materia, como por ejemplo, el

movimiento, el tiempo o el reposo, no en forma constante ni casual, es por eso que nuestros sabios descartan la posibilidad en Él de una composición o división afirmando: "en las alturas, no existe sentarse ni pararse, no espalda ni frente". Tal como dice el profeta: "¿A quién, entonces se equipara Di-s, o con quién podréis compararle?", "¿A quién Me asemejaréis para que se Me parezca?, dice el



Retrato y firma de
Rabi Moshe ben Maimón

Santo Bendito Él" (Isaías 40:18 y 25), y si fuera corpóreo se asimilaría en algún aspecto a los demás cuerpos.

Todo pasaje bíblico que describe a Di-s con atributos físicos tales como: Encaminarse, sentarse, hablar y semejantes, todo está expresado en un lenguaje figurativo, así dijeron los sabios: "se expresó la Torah en lenguaje humano" y se han extendido bastante al respecto.

Este tercer principio es lo que nos encomienda al decir: "Pues no han visto ninguna imagen", ya que Él, tal como expusimos, no es material ni fuerza expandida en un cuerpo.

4º Principio

Yo creo con fe completa que el Creador es lo

primero y es lo eterno.

La eternidad de Di-s. Saber que este Ser Único, al que nos referimos, es absolutamente eterno.

Nada de lo existente, fuera de Él, es anterior a Él, prueba de ello son los abundantes versículos que hablan de este tema, en especial el que versa: "El Di-s desde tiempos remotos" (Deuteronomio 33:27).

5º Principio

Yo creo con fe completa que es al solo Creador quien debemos rezar, y que a nadie más podemos dirigir nuestras plegarias.

Sólo a Él es apropiado alabar y servir, difundir Su excelsitud y cumplir sus preceptos, y no a cualquier otro que este por debajo de Él, ya sean ángeles, constelaciones o cualquier tipo de ente, puesto que todos ellos son limitados, no son ellos los que juzgan ni poseen libre albedrío para actuar como les place, sino solo a Di-s es digno glorificar.

Asimismo, no es correcto apelar a nada ni a nadie para que nos sirva de intermedio entre nosotros y Di-s, sino sólo hacia Él deben ser dirigidos todos nuestros ruegos y dejar de lado otro medio fuera de Él.

A este 5º principio hacen referencia todas las transgresiones referentes a la idolatría y la mayoría de la Torah hace alusión a esto.

6º Principio

Yo creo con fe completa que todas las palabras de los profetas son verdaderas.

Existe la profecía. Esto es, que en la especie humana, existen individuos con potencial y cualidades sobresalientes y dueños de una plena perfección, con un espíritu sabio e inteligente, hasta adquirir una mente sublime. Es entonces cuando esta mente humana se pega a una "mente superior", siendo iluminada intensamente por ella. A este tipo de individuos se los denomina: profetas y esa experiencia es la profecía siendo esa su naturaleza.

Aclarar más este tema sería arduo extenso y no es nuestra intención aquí aportar pruebas irrefutables sobre cada principio, ni tampoco elucidar la esencia de esta percepción profética, puesto que para ello sería necesario como requisito, incursionar y tener noción de todas las ramas de la sabiduría, mas en este coloquio sólo enumeraremos los principios en forma esporádica. En cuanto a la profecía abundan en la Torah eventos que atestiguan acerca de la profecía de varios profetas.

(Continuará en el próximo número)

KOMENTARIO DE LAS PARASHIYOT DEL MES

El número total de preceptos bíblicos (*deoraitá*) es 613, de los cuales 248 son preceptos prescriptivos (“harás”) y 365 son preceptos prohibitivos (“no harás”).

La siguiente es la lista de los preceptos (*mitzvot*) de la Torá, que aparecen en las *parashiot* que se leerán en el presente mes (todas del libro Devarim - Deuteronomio), siguiendo el orden formulado por el *Séfer Hajinuj* una de las primeras compilaciones sistemáticas de los preceptos de la Torá escrito por el Rabí Aarón Halevi de Barcelona (fines del S. XIII), la que se basa en la clasificación que de ellos hizo Rambam en el *Séfer Hamitzvot*. Al terminar el precepto se indica el versículo en el que se localiza en el texto de la Torá.

Se identifican en negritas a aquellos preceptos cuyos comentarios se presentan en este número.

PERASHAT KI TABÓ

606. Precepto de hacer una declaración sobre las primicias [*bikurim*] (26:5).
 607. Precepto de hacer una declaración sobre el diezmo [*maaser*] (26:13).
608. Precepto de emular los modos de actuar de Di-s (28:9).
 609. Prohibición de comer del segundo diezmo [*maaser sheni*] estando en luto (26:14).
 610. Prohibición de comer del segundo diezmo en estado de impureza (26:14).
 611. Prohibición de gastar el dinero del segundo diezmo en otra cosa que no sea comida o bebida (26:14).

PERASHAT VAYÉLEJ

612. Precepto de congregar a todo el pueblo para hacer que escuche la Torá [*hakhel*] (31:12).

613. Precepto de escribir un Rollo de la Torá [*Séfer Torá*] (31:19).

Los comentarios a las *Mitzvot* identificadas han sido extraídos del *Séfer Hamitzvot* de Rambam.

EMULAR LOS MODOS DE ACTUAR DE DI-S

Es el precepto con el cual se nos ordenó asemejarnos a El, exaltado sea, cuánto nos sea posible.

Es lo que El dijo: *E irás en Sus sendas*.

Ya repitió (en la Torá) esta ordenanza y dijo: *Para ir en todas Sus sendas*; y como explicación de este concepto sobrevino: “Así como el Santo, bendito sea, es llamado Misericordioso (*Rajúm*)- se también tú misericordioso; así como el Santo, bendito sea, es llamado Gracioso (*Janún*)- también tú otorga gracia; así como el Santo, bendito sea, es llamado Justo (*Tza-dik*)- también tú se justo; así como el Santo, bendito sea, es llamado Piadoso (*Jasid*)- se también tú piadoso”, ésta es la expresión de Sifri. Y ya repitió (en la Torá) esta ordenanza con otra expresión, y dijo: *Tras el Señor, vuestro Di-s, iréis*, y también en su explicación sobrevino que su concepto es asemejarnos a las buenas obras y las gloriosas cualidades con las cuales está descripto El, exaltado sea, a modo de ejemplo, sea El exaltado por encima de todo, exaltación inmensa.

ESCRIBIR UN ROLLO DE LA TORA

Es el precepto con el cual se nos ordenó que cada varón tenga un Rollo de la Torá para sí. Si ha de escribirlo con su (propia) mano- éste pues es muy alabado y es mejor, como dijeron: “Si lo escribió, el versículo se lo considera como si lo hubiera recibido del Monte Sinaí”. Si no le es posible escribirlo con su (propia) mano- está obligado a comprarlo o pedirá que lo escriban para él. Es lo que El, exaltado sea, dijo: *Escribid para vosotros este cántico* (y 'este cántico' se refiere a toda la Torá) pues no está permitido escribir la Torá por Secciones. En efecto, cuando El dijo: *Este cántico*- tuvo por intención a toda la Torá que incluye (también) a este cántico.

Dice la *Guemará* “Dijo Rabá: Incluso si sus padres le legaron a una persona un Rollo de la Torá- es precepto que escriba de lo suyo, por cuanto fue dicho: *Y ahora escribid para vosotros este cántico*. Preguntó Abaí: (El Rey) escribe un Rollo de la Torá para sí, a fin de que no se vanaglorie con el de sus padres. ¿El Rey sí (debe escribir uno propio a pesar de haber recibido uno de sus padres), pero el plebeyo no?”. A ello se respondió: “Allí (en el caso del Rey) no fue necesario (el versículo) más que para (ordenarle una novedad; que escriba) *dos Rollos de la Torá*, como estudiamos: *Y escribirá para sí una segunda Torá*- (es decir) *dos Torot*”.

Vale decir que la diferencia entre el Rey y el plebeyo consiste en que toda persona debe escribir un Rollo de la Torá, y el Rey- dos Rollos de la Torá.

MUESTRAS FIESTAS

Rosh Hashana y Yom Kipur

Llegamos a los días en los que la reflexión sobre nuestro accionar debe llevarnos al arrepentimiento sincero tanto por aquellas trasgresiones cometidas en contra de D-os como por los daños causados a nuestros semejantes.

Maimónides desarrolla extensamente en su obra *Mishne Torá* el concepto del arrepentimiento real y profundo.

Extraemos algunos pasajes del Capítulo 3 de la sección *Hiljot Teshuva* del *Mishne Torá*.

[...] Cada ser humano tiene méritos y faltas. Aquél cuyos méritos son más que sus faltas, es un hombre justo. Aquél cuyas faltas son más que sus méritos, es un malvado. Si se igualan en cantidad, es un hombre intermedio. Lo mismo ocurre en una ciudad: Si los méritos de sus residentes son más que sus faltas, es una ciudad justa; si sus faltas son más, es una ciudad malvada. Lo mismo se aplica al mundo entero.

[...] Si un hombre lamenta los preceptos que cumplió y se pregunta por los méritos que registró, diciendo en su corazón: “¿De qué me valió haberlos cumplido? ¡Ojalá lo hubiera hecho!”, ese hombre los pierde todos, y no se le considera ninguno de sus

méritos, pues está escrito: “La justicia del justo no lo libraré en el día de su transgresión” (Ezequiel XXXIII, 1), y la intención del versículo es referirse al que deplora su virtud anterior. No sólo en el día de su muerte se sopesan los méritos de un hombre y sus faltas, sino que todos los años son sopesadas las faltas de cada uno de los vivientes y sus méritos, en la fiesta de *Rosh Hashaná*: al que resulta justo, se lo inscribe para la vida, al que resulta culpable, se lo inscribe para la vida, al que resulta culpable, se lo inscribe para la muerte, y al intermedio se lo deja en suspenso hasta *Yom Kipur*: si se arrepiente, lo anotan para la vida; de lo contrario, para la muerte.

[...] Aunque el tañido del shofar en *Rosh Hashaná* es un decreto bíblico, hay en ello una insinuación, como si dijera: “Dormidos, despertad de vuestro sueño, y vosotros, amodorrados, de vuestra modorra; revisad vuestras obras y arrepentíos recordando a vuestro Creador. Los que olvidáis la verdad en medio de las vanidades temporales y pasáis todo el año dedicados a lo vano y a lo ocioso que no os puede favorecer ni salvar, mirad por vuestras almas y mejorad vuestros caminos y

vuestras obras, y abandonad, cada uno de vosotros, su mal camino y su intención pernicioso”. Por lo tanto, conviene que todo hombre se vea a sí mismo a lo largo del año como si fuese mitad inocente y mitad culpable; y lo mismo el mundo entero: mitad inocente y mitad culpable. Si comete una sola falta, inclina la balanza hacia el lado de la condena, para sí mismo y para todo el mundo, provocando su destrucción; si realiza una sola buena acción, inclina la balanza hacia el lado de la absolución para sí mismo y para todo el mundo, y produce salvación y redención. Al respecto está escrito: “El hombre justo es el cimiento del mundo” (Proverbios X, 25), es decir: aquél que obra bien, hace preponderar la absolución para todo el mundo, y lo salva. Es por eso que todos los judíos han instituido la costumbre de multiplicar la caridad y las buenas acciones, dedicándose al cumplimiento de preceptos, entre *Rosh Hashaná* y *Yom Kipur*, más aún que durante el resto del año. Además, durante esos diez días, es usual que todos se levanten de noche para orar en las sinagogas implorando merced hasta que amanece el día.

FOTOS PARA REKODRAR

Mantenemos nuestra galería de imágenes para el recuerdo de buenos tiempos pasados y de queridos miembros de nuestra Kehilá. Agradeceremos nos envíen a la dirección electrónica labozsefardi@hotmail.com aquellas fotografías que deseen que publiquemos o si lo prefieren pueden entregarlas en nuestras oficinas de Dellepiani 304, San Isidro, y podrán recogerlas 48 horas después.



Foto de la Familia Mayo Varón, tomada en el Cairo, Egipto, probablemente en 1924. Sentados Rosa Varón y su esposo Nissim Mayo. Parados tras ellos sus hijos Jacques y Matilde Mayo, luego casada con Aarón Joseph. Sentada sobre Rosa su hija Zafira (Stella), luego casada con Marcos Zusman. Sentados en el suelo David y José Mayo.

LAS AKTIVIDADES KE SE IZIERON

COMITÉ DE DAMAS

Se constituyó el comité de damas de la kehila sefaradí con la entusiasta participación de más de veinte lindas señoras de diversas edades, todas con el objetivo común de darle más vida y alegría a nuestra querida comunidad creando actividades para niños, jóvenes y adultos. El flamante comité ya está trabajando en el desarrollo de varios eventos en el marco de la próxima fiesta de Sucot.

¡Felicitaciones y gracias a las dinámicas damas del comité en nombre de nuestra directiva y de todos los miembros de la kehila!

SESIONES DE ESTUDIO

Se iniciaron también las sesiones de estudio con un buen número de participantes, parejas de esposos en su mayoría, que quieren ampliar sus conocimientos de religión y profundizar en la sabiduría de nuestra sagrada Tora. Las sesiones, que cuentan con la orientación de nuestro Rabino Abraham Benhamu, se llevan a cabo en nuestro local (Dellepiani 304 - San Isidro) todos los Jueves a las 8:00 pm y tienen hora y media de duración, espacio que se distribuye entre el estudio de la Parasha de la semana y la absolución de preguntas sobre un tema que el grupo mismo elige. Están todos invitados a participar.



El Sr. Josue Pardo Bejar (Z"L) acompaña a su hijo, el joven León Pardo Franco en su primera Aliyah a la Tora el día de su Bar Mitzvah.

Atenta presencia de nuestro Rabino Abraham Benhamu. (15 de Diciembre de 1977)

DATAS DE LIMUD PARA EL MES DE SEPTIEMBRE

Natalio Yurgel Ben Fany	Sábado 01	8:00am.
Brana Bezdin Ben Meir	Sábado 01	5:15pm.
Golda Aprijaskis	Sábado 01	5:15pm.
Miriam Pardo Bat Abraham	Sábado 01	5:15pm.
Isaac Colordo Ben Esther	Domingo 02	5:45pm.
Salomon Rodrich	Lunes 03	5:45pm.
Sofia Zaharia Bat Rivka	Martes 04	5:45pm.
Leonor Alcabes Bat Sara Hava	Jueves 06	5:45pm.
Meir Argy Ben Esther	Sábado 08	5:15pm.
Dov Lam	Sábado 08	5:15pm.
Javier Eskenazi	Domingo 9	5:45pm.
Daniel Levy Goldfard	Lunes 10	5:45pm.
Zelda Eskenazi	Martes 11	5:45pm.
Rosa Argy Bat Esther	Martes 11	5:45pm.
Elisa Namer Bat Sara	Martes 11	5:45pm.
Vida Soriano	Sábado 15	5:15pm.
Elise Bat Sol	Sábado 15	5:15pm.
Regina Rodrich Bat Fany	Domingo 16	5:00pm.
Mordejay Vaisman Ben Jaim	Lunes 17	5:45pm.
Josue Pardo Ben Jaacob	Lunes 17	5:45pm.
Odette Beer Bat Amadea	Martes 18	5:45pm.
Salomón Eskenazi Ben Devora	Jueves 20	5:45pm.
Isaac Franco Ben Neama	Jueves 20	5:45pm.
Jacques Mayo Ben Rosa	Jueves 20	5:45pm.
Aharon Yosef	Jueves 20	5:45pm.
Nissim Levy Ben Sara	Domingo 23	5:45pm.
Miriam Colordo Bat Abraham	Domingo 23	5:45pm.
Malvina Lemor Bat Brana	Domingo 23	5:45pm.
Jose Behar Ben Esther	Lunes 24	5:45pm.
Alberto Barnatan Ben Perla	Viernes 28	7:30am.
Esther Lia Suster Bat Rosa	Viernes 28	7:30am.
Aaron Goldfard Ben Abraham	Sábado 29	8:00am.
Susana Behar Bat Neama	Sábado 29	8:00am.

ORAS PARA ASENDER VELAS I HAVDALA

Shabat

1 de Setiembre
Parashá *Ki tabo*
Encendido de velas:
Viernes 5:46 pm
Havdalá: 6:35 pm

8 de Setiembre
Parashiot *Nitzabim - Vayelej*
Encendido de velas:
Viernes 5:39 pm
Havdalá: 6:35 pm

15 de Setiembre
Parashá *Haazinu*
Encendido de velas:
Viernes 5:45 pm
Havdalá: 6:34 pm

29 de Setiembre
Sucot
Encendido de velas:
Viernes 5:45 pm
Havdalá: 6:34 pm

Rosh Hashana

Jueves 13 de Setiembre
Encendido de velas:
Miércoles 5:45 pm

Viernes 14 de Setiembre
Encendido de velas:
Jueves 6:35 pm
Havdalá: 5:45 pm

Yom Kipur

22 de Setiembre (Shabat)
Encendido de velas:
Viernes 5:45 pm
(Inicio del ayuno)

Havdalá: 6:34 pm
(Fin del ayuno)

Sucot

Jueves 27 de Setiembre
Encendido de velas:
Miércoles 5:45 pm

Viernes 28 de Setiembre
Encendido de velas:
Jueves 6:34 pm
Havdalá: 5:45 pm